

МОДУЛЬ III ОСНОВЫ КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

ЗАНЯТИЕ 1. СТРУКТУРА КЛИНИЧЕСКОГО ТЕРМИНА. ПРОИЗВОДНЫЕ ТЕРМИНЫ.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

В основе медицинской терминологии лежат 2 языка — латинский и греческий. Термины латинского происхождения употребляются преимущественно в анатомо-гистологической терминологии, а греческие слова и корни используются в клинической. Особенностью изучения клинических терминов является не только умение отразить их орфографически и грамматически правильно на латинском языке. Задача раздела прежде всего состоит в том, чтобы научиться анализировать, толковать клинические термины, выучив предварительно значение образующих их элементов, а также научиться самостоятельно конструировать термины по заданному значению, используя смысловые опоры словообразующих компонентов.

Слово «**термин**» произошло от латинского «**terminus**» — граница, предел, пограничный знак.

Термины — это специальные слова, ограниченные особым назначением: обслуживать науку, технику, политику, дипломатию и т.д. Это элементы научного языкового стиля. *Термины — слова и словосочетания, выражающие специальные понятия в системе понятий данной науки.*

Термины строго однозначны, т.к. являются точными отражениями конкретных понятий.

Терминология — совокупность терминов данной области знаний.

Основными источниками медицинской терминологии являются:

- 1) самостоятельные слова латинского и греческого языков;
- 2) слова, искусственно созданные из латинских и греческих словообразовательных элементов (корней, суффиксов, префиксов).

Медицинская терминология состоит из трех основных номенклатурных групп: анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической. Во всех номенклатурных группах для образования терминов широко используются терминоэлементы греко-латинского происхождения, которые сохраняют определенное, предписанное им в терминологии значение. С помощью частотных терминоэлементов образуются многочисленные ряды, серии однотипных по своей структуре и семантике (значению) терминов, которые, взаимодействуя, образуют сложную терминосистему.

Клиническая терминология включает термины, обозначающие названия наук, разделов медицины, специальностей, физиологических процессов и патологических состояний, болезней, симптомов, синдромов, методов обследования и лечения, названия инструментов и приборов и т.д. Они состоят главным образом из греческих словообразовательных элементов, которые в данном разделе заучиваются в качестве лексического минимума. Усвоение этих словообразующих элементов даёт возможность студентам расширить свой лексический запас и свободно понимать многие медицинские термины.

Основными способами образования однословных клинических терминов являются – **аффиксальный и безаффиксный**.

Аффиксальный способ – суффиксация (присоединение суффикса к основе) и префиксация (присоединение приставки к корню). **Термины**, образованные аффиксальным способом, называются **производными**. *Например:* hypo-tonia, bronch-itis, fibr-oma.

Безаффиксный способ – основосложение, с помощью которого образуются так называемые **сложные термины**, т.е. состоящие из двух и более греческих корней. *Например:* gastr-o-scoria, cyst-o-plegia, vas-o-gramma.

Сложилась практика запоминать клинические термины не каждый в отдельности, как при изучении анатомической лексики, а по составляющим их частям, группируя новые слова на основе одинаковых структурных элементов, которые в дальнейшем мы будем называть терминоэлементами. **Терминоэлементом (ТЭ)** *является любая часть слова (приставка, корень, суффикс), которая в разных словах сохраняет одно и то же значение.*

Различают начальные и конечные терминоэлементы (ТЭ).

Начальный ТЭ обозначает название органа, ткани, вещества или окрашивания:

pneumo – легкое, haemat – кровь, cyan – синий.

Конечный терминоэлемент обозначает патологические изменения в органах и тканях, оперативные и прочие вмешательства, методы диагностического исследования или лечения и т.д.:

-ectomy – вырезание, удаление, -pathia – заболевание, -rhagia – кровотечение.

Греческие корни, которые используются только в качестве терминоэлементов в структуре сложных слов, называются **связанными**: -cardia (сердце), -philia (любовь, склонность) и др.

Греческие корни, которые употребляются не только в структуре производных, но и как самостоятельные слова, называются **свободными**: -sclerosis (склероз, уплотнение), -ptosis (птоз, опущение) и т.д.

Структура клинических терминов

сложного:

а) начальный ТЭ + конечный ТЭ

Например: bronch-ectasia – стойкое расширение бронхов

б) начальный + интерфикс + конечный

ТЭ -o- ТЭ (начин. на согл.букву)

Например: bronch-o-scoria - исследование бронхов с помощью спец. инструментов

производного:

а) префикс + конечный ТЭ

Например: hyper-tonia – увеличение тонуса мышц

б) начальный ТЭ + суффикс

Например: oste-oma – опухоль из костной ткани

в) префикс + начальный ТЭ + суффикс

Например: peri-odont-itis – воспаление зубной надкостницы

Схема перевода клинических терминов:

- 1) Разделить термин на терминологические элементы и осмыслить значение каждого,
- 2) Определить структуру термина (сложный или производный),
- 3) Если сложный – начать перевод с конечного элемента, если производный – перевод начинать с аффикса.

NOTA BENE! Большинство сложных и производных клинических терминов – это искусственно образованные аббревиатуры, поэтому вместо их русского перевода часто употребляется русская транскрипция или русифицированный вариант термина: гипотония, стенокардия, холангит, бронхит и т.д.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Вопросы для самоконтроля:

1. Какие понятия включает в себя клиническая терминология?
2. Какие способы словообразования используются в клинической терминологии?
3. Что такое аффиксальный способ образования однословного клинического термина?
4. Какие термины называются производными?
5. Какова структура производного термина?
6. Как переводить клинические термины на русский язык?

ГРЕЧЕСКИЕ И ЛАТИНСКИЕ ПРИСТАВКИ (Таблица 1)

| Приставки | Значение | Примеры |
|--------------------|---|--|
| a-, -an | отрицание, отсутствие | atonia – отсутствие тонуса |
| ant(i)- | против | antidotum – противоядие |
| contra- | против | Contrahelminum – (греч. helmint- червь) – противоглистное средство |
| de-, des- | удаление, движение сверху вниз; ухудшение | Degeneration – вырождение desinfectio – уничтожение инфекции |
| dia- | раз-, рас- | diagnosis – распознавание (gnosis (греч.) – знание) |
| dys- | нарушение, расстройство функции | dystrophia – (греч. tropho – питание) – расстройство питания тканей, органов |
| ecto-, exo- | снаружи, вне- | ectoderma – (derma-) – эктодерма |
| endo- | внутри | endocrinologia (греч. crino – выделяю) – эндокринология, наука о железах внутренней секреции |
| ex- | из, наружу | extractum – вытяжка, экстракт |
| hyper- | сверх, превышение | hypertonia – повышенное давление |
| hypo- | под, понижение | hypotonia – пониженное давление |
| in- | в | infectio – вливание, впрыскивание, инъекция |
| inter- | между | intermuscularis – межмышечный |

| | | |
|-------------------|----------------------|--|
| intra- | внутри | intravenosus – внутривенный |
| post- | после | postoperativus – послеоперационный |
| prae- | перед | praecordium – предсердие |
| re- | назад; возобновление | reinfectio – повторное заражение |
| sym-, syn- | с, вместе | synthesis – соединение в одно целое; синтез |

Выполните тренировочные задания:

Задание 1. *Выделите приставки, объясните их значение.*

hypotonica, hypertonia, anaemia, dystonia, dysbacteriosis, endocardium, atonia, dystrophia, extractum, praecordium, atrophia, reanimatio, desinsectio, interosseus, intramuscularis, antidotum

Задание 2. *Подставьте нужную приставку к слову:*

- ...production – воспроизведение, восстановление
- ...plantation – пересадка
- ...formation – изменение формы, искажение
- ...operatives – предоперационный
- ...destillatio – повторная дистилляция
- ...indication – противопоказание
- ...cutaneus – подкожный
- ...traumaticus – возникающий после травмы
- ...mnesia – потеря (отсутствие) памяти
- ...gnosis – распознавание
- ...trophia – расстройство питания
- ...septicus – «противогнилостный», обеззараживающий

ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ПРИСТАВКИ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

(Таблица 2)

| Латинские | Греческие | Перевод |
|------------------------|-----------------|-------------|
| semi- | hemi- | полу- |
| uni-, un- | mono- | одно- |
| duo-, bi- | di- | двух- |
| ter-, tri- | tri- | трех- |
| quadri- | tetra- | четырёх- |
| quinque- | penta- | пяти- |
| sex- | hexa- | шести- |
| septem-, septi- | hepta- | семи- |
| octo- | octo- | восьми- |
| novem-, nona- | ena- | девяти- |
| decem- | deca- | десяти- |
| | hendeca- | одиннадцать |

Задание 3. Выделите приставку-числительное, объясните значение слова:
trifoliata, unicellularis, bivalens, tricolor, hexachloratus, monographia, quadratus, Decamevit

ЛАТИНСКИЕ СУФФИКСЫ (Таблица 3)

| Суффиксы | Значение | Примеры |
|--------------------------|---|--|
| -cul-, -ul-, -ol- | уменьшительные | globulus – шарик |
| -ur- | результат действия | mixtura – смесь |
| -ol- | лекарственное вещество | Ichthyolum – ихтиол |
| -in- | лекарственное вещество | Lanolinum – ланолин |
| -as- | анион соли с большим количеством атомов кислорода | acetas – ацетат |
| -is- | анион с меньшим количеством атомов кислорода | arsenis – арсенит |
| -id- | бескислородная соль | bromidum – бромид |
| -osis | невоспалительное заболевание (увеличение числа) | neurosis – (невоспалит) заболевание нервной системы |
| -iasis | признак заболевания, невоспалительное заболевание | helminthiasis – глистное заболевание |
| -itis | воспалительное заболевание | bronchitis – воспаление бронхов |
| -oma | опухоль | adenoma – опухоль железы |
| -ens-is | принадлежность к стране, району, местности | chinensis - китайский arvensis –полевой |
| -ace-(ae) | названия ботанических семейств | solanaceae - пасленовые |

Задание 4. Постройте термины с заданным значением, дописав приставку к основе:

1. ...aesthesia

 1. повышенная чувствительность
 2. пониженная чувствительность
 3. нарушенная чувствительность
 4. отсутствие чувствительности
2. ...uria

 1. нарушение мочеотделения
 2. прекращение, отсутствие мочеотделения
 3. пониженное выделение мочи (olig...)
 4. увеличение суточного количества мочи (poly...)
3. ...trophia

 1. пониженное питание
 2. повышенное питание
 3. нарушенное питание

4. ...tonia
1. пониженный мышечный тонус
 2. повышенный мышечный тонус
 3. нарушение тонуса
 4. отсутствие тонуса

Задание 5. *Образуйте термины - названия воспалений следующих органов:* головного мозга, рта, желудка, почки, печени, селезенки, поджелудочной железы, кожи, сустава, сосудов, кишечника, мочевого пузыря

ЗАНЯТИЕ 2. СТРУКТУРА КЛИНИЧЕСКОГО ТЕРМИНА. СЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Структура сложных клинических терминов:

- а) начальный ТЭ + конечный ТЭ

Например: bronch-ectasia – стойкое расширение бронхов

- б) начальный + интерфикс + конечный

ТЭ -о- ТЭ (начин. на согл. букву)

Например: bronch-o-scoria - исследование бронхов с помощью спец. инструментов

NB! Перевод сложного клинического термина следует начинать **с конечного ТЭ.**

Значение сложных терминов определяется на основе значений составляющих их ТЭ. Иногда общее значение термина складывается из отдельных частных значений ТЭ, но в большинстве слов ТЭ является только смысловой опорой, необходимой для понимания термина. Обычно общее значение шире или уже смысла компонентов слова.

Для примера определим значение терминов *biologia*, *ophthalmologia*. Узнаем значения терминологических элементов, составляющих эти слова: *bio-* — жизнь; *ophthalm-* — глаз; *-logia* — наука, раздел науки, раздел медицины.

Последний терминологический элемент имеет несколько вариантов значения, поэтому следует подумать, которое из них больше подходит для каждого слова. Для первого слова *biologia* более годится первый вариант — «наука», так как мы знаем, что биология — теоретическая немедицинская дисциплина. Офтальмология — медицинская специальность. Поэтому правильно сказать, что это раздел медицины. Также мы знаем, что строение глаза изучает анатомия, поэтому правильное определение термина *офтальмология* — раздел медицины, занимающийся лечением глазных болезней, а *биология* — это наука о жизни, о живых организмах.

Характерная особенность клинических терминов греко-латинского происхождения — кратко обозначать сложные понятия — обеспечивает их устойчивую позицию в современной медицине.

Методика изучения клинической терминологии предполагает овладение значением отдельных ТЭ и способами конструирования производных и многословных терминов.

Сводная таблица греко-латинских словообразовательных элементов (начальных)

| <i>Греческий корень, терминологический элемент</i> | <i>Значение</i> |
|--|--------------------------------------|
| aer- | воздух, относящийся к дыханию |
| acro- | край, конечность |
| adeno- | железа |
| allo- | иной, другой |
| andro- | мужчина, мужской |
| angio- | сосуд |
| arthro- | сустав |
| auto- | сам, свой |
| bio- | жизнь, относящийся к жизн. процессам |
| blasto- | зачаток, бласт |
| blepharo- | веко |
| brachy | короткий |
| brady | медленный |
| carcino- | рак, раковая опухоль |
| cardio- | сердце |
| cheilo- | губа |
| cheiro- | рука |
| chlor | зеленый; хлор |
| cholangio- | желчный проток |
| chole- | желчь |
| cholecysto- | желчный пузырь |
| choleodocho- | общий желчный проток |
| chondro- | хрящ |
| chromo | цвет, цветовой |
| colpo | вагина |
| colo- | ободочная кишка |
| copro- | кал, испражнения |
| cyan- | синий |
| cysto- | пузырь (мочевой) |
| cyto- | клетка |
| dacryo- | слеза |
| dactylo- | палец |

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| derm-, dermato- | кожа |
| desmo- | связка |
| duodeno- | двенадцатиперстная кишка |
| dynamo- | сила, усилие |
| entero- | кишка, кишечник |
| erythr- | красный |
| galacto- | молоко |
| gastro- | желудок |
| geri-, geront- | старческий, старик |
| gloss- | язык |
| glyc-, glyk- | сладкий, сахар, глюкоза |
| gnatho- | верхняя челюсть |
| gon- | колени |
| gyno-, gynaeco- | женщина, женский |
| haemo-, haemato | кровь |
| hetero | другой, непохожий, разно- |
| hepat- | печень |
| hidro- | пот, лотовый |
| histo- | ткань |
| homo-, homeo- | сходный, одинаковый |
| hydro- | вода |
| iso- | равный, соразмерный, одинаковый |
| kephalo-, cephalo- | голова |
| kerato- | роговица |
| laparo- | живот, брюхо |
| leuco-, leuk- | белый, белые клетки крови |
| lip-, lipo- | жир |
| litho- | камень, конкремент |
| logo- | слово, речь; относящийся к речи |
| macro- | большой, крупный |
| micro- | малый, мелкий |
| masto- | молочная железа, грудь |
| melan- | черный, темный; меланин |
| melo- | щека |
| metro-, hystero- | матка |
| myelo- | спинной (костный) мозг |
| myo- | мышца |
| necro- | мертвый, омертвление |
| nephro- | почка |
| neuro- | нерв |
| odonto- | зуб |
| oligo- | малый, незначительный, недостаточный |
| onco- | опухоль |
| onycho- | ноготь |

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| oophoro- | яичник |
| ophthalmo- | глаз |
| optico-, (-opsia-) | зрение |
| orchi- | яичко |
| osteo- | кость, костный |
| oto- | ухо |
| paedio- | дитя, ребенок |
| pan-, panto- | весь, всё, полностью |
| pharmaco- | лекарство |
| phlebo- | вена |
| phono- | голос, звук |
| physio- | природа, природные факторы, свойства |
| pneumo- | легкое |
| podo- | нога, стопа |
| polio- | серый |
| poly- | много, множество, больше нормы |
| procto- | прямая кишка |
| pseudo- | ложный, мнимый |
| psycho- | душа; относящийся к психике |
| pyelo- | почечная лоханка |
| pyo- | гной |
| pyr- | жар, огонь |
| rhachi- | позвоночный столб |
| rhino- | нос |
| salpingo- | маточная труба |
| sialo- | слюна |
| soma-, somat- | тело |
| sphygmo- | пульс |
| splanchno- | внутренности |
| spleno- | селезенка |
| spondylo- | позвонок, позвоночник |
| tachy- | быстрый, частый |
| thermo- | тепло, температура |
| spiro- | дыхание, относящийся к дыханию |
| stetho- | грудная клетка |
| stomato | рот |
| teno- | сухожилие |
| tomo- | относящийся к слою; послойно (р-ген) |
| topo- | место |
| toxo- | яд, токсины |
| trachelo- | шейка матки |
| tricho- | волос |
| urano- | небо |
| uro | моча, мочево́й |

| | |
|----------------|--------|
| xantho- | желтый |
| xero- | сухой |

Греко-латинские *конечные* терминологические элементы

| <i>Греческий терминологический элемент</i> | <i>Значение</i> |
|--|---|
| -aesthesia | чувство, ощущение, чувствительность |
| -algia | боль |
| -cele | вздутие, припухлость, грыжа |
| -centesis | прокол, пункция |
| -crinia | отделение, выделение, секреция |
| -desis | создание неподвижности, укрепление |
| -ectasia | расширение, растяжение |
| -ectomy | вырезание, удаление |
| -ergia (-urgia) | действие (работа), реактивность |
| -eurysis, -eurynter | прием расширения органа; прибор |
| -genes (-genus) | порождаемый, вызываемый чем-либо (или порождающий) |
| -genesis | рождение, образование |
| -gnosis | знание; наука |
| -gramma | запись, изображение (результат) |
| -graphia | запись, регистрация (процесс) |
| -iatria | лечение, группа болезней |
| -logia | учение, наука |
| -lysis | 1) распад, разрушение, растворение; 2) снятие спазма; 3) оперативное устранение спаек или рубцов |
| -malacia | размягчение, мягкость (ненормальная) |
| -megalia | увеличенный, большой |
| -metria | измерение |
| -mnesia | память, способность вспомнить |
| -pathia | страдание, заболевание; чувство |
| -penia | недостаток, малое количество (главным образом кровяных телец) |
| -pexia | прикрепление, фиксация (хирург.) |
| -phagia | глотание, поедание, поглощение |
| -philia | любовь, склонность |
| -phobia | боязнь, болезненное отвращение |
| -phrenia | относящийся к уму, психическим свойствам |
| -plasia | образование, развитие (ткани, клеток) |
| -plastica | восстановительная операция, пластика |
| -plegia | удар, паралич |
| -pnoe | дыхание |
| -poesis (-poeticus) | выработка, творение |

| | |
|-------------------|---|
| -ptosis | опущение |
| -rhagia | кровотечение (из органа) |
| -rhaphia | наложение шва, сшивание (хирург.) |
| -rhoea | истечение, выделение (секрета) |
| -rhexis | разрыв, разрушение органа |
| -schisis | расщепление (незаращение) |
| -sclerosis | уплотнение, ненормальная твердость |
| -scopia | осмотр (инструментальный) |
| -stasis | остановка, застой |
| -stenosis | сужение |
| -stomia | наложение искусственного отверстия, свища или соустья (хирург.) |
| -therapia | лечение, способ лечения |
| -thermia | тепло, нагревание |
| -tomia | разрез, рассечение |
| -tonia | давление, тонус |
| -trophia | питание (кровообращение) |

**Русско-латинская сводная таблица греко-латинских начальных
словообразовательных элементов
(дублетные обозначения органов, тканей, веществ, окрашивания и т.д.)**

| <i>Значение</i> | <i>Греческий терминоэлемент</i> | <i>Латинское слово</i> |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| бласт, зачаток | blasto- | germen, inis, n |
| брюхо, живот | lapar- | abdomen, inis, n |
| веко | blephar- | palpebra, ae, f |
| вена | phleb- | vena, ae, f |
| верхняя челюсть | gnatho- | maxilla, ae, f |
| влагалище | colpo- | vagina, ae, f |
| внутренности, внутренние органы | splanchn- | viscera (Pl.) |
| вода | hydr- | aqua, ae, f |
| волос | tricho- | capillus, i, m |
| глаз | ophthalm- | oculus, i, m |
| гной | pyo- | pus, puris, n |
| голова | kephal-, cephal- | caput, itis, n |
| голос, звук | phono- | vox, vocis, f |
| грудная клетка | stetho- | pectus, oris, n; thorax, acis, m |
| грудь, молочная железа | masto- | mamma, ae, f |
| губа | cheilo- | labium, i, n |
| дитя, ребенок | paedio- | infans, ntis, m, f |
| железа | aden- | glandula, ae, f |
| желудок | gastr- | venter, tris, m |
| желчь | chole- | bilis, is, f |

| | | |
|------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| желчный проток | cholango- | ductus (us) biliferi(i), m |
| желчный пузырь | cholecyst- | vesica (ae) fellea (ae), f |
| женщина, женский | gyno-, gynaeco- | femina, ae, f |
| живот, брюхо | lapar- | abdomen, inis, n |
| жидкость, лимфа | chylo- | lymphā, ae, f |
| звук, голос | phono- | vox, vocis, f |
| зрение | optico- (-opsia-, -opia) | visus, us, m |
| зуб | odont- | dens, dentis, m |
| испражнения, кал | copro- | faeces, ium, f (<i>Plur.</i>) |
| камень, конкремент | litho- | calculus, i, m |
| кишка, кишечник | entero- | intestinum, I, n |
| клетка | cyt- | cellula, ae, f |
| кожа | derm-, dermat- | cutis, is, f |
| колени | gon- | genu, us, n |
| конечность, край | acro- | membrum, i, n |
| кость, костный | oste- | os, ossis, n |
| кровь | haemo-, haemato- | sanguis, inis, m |
| легкое | pneum- | pulmo, onis, m |
| лекарство | pharmac- | medicamentum, i, n |
| лимфа, жидкость | chylo-, lymph- | lymphā, ae, f |
| матка | metr-, hyster- | uterus, i, m |
| маточная труба | salping- | tuba (ae) uterina (ae), f |
| место | topo- | locus, i, m |
| молоко | galact- | lac, lactis, n |
| молочная железа, грудь | mast- | mamma, ae, f |
| моча, мочевой | uro- | urina, ae, f |
| мочевой пузырь | cyst- | vesica (ae) urinaria (ae), f |
| мужчина, мужской | andro- | mas, maris, m; vir, i, m |
| мышца | myo- | musculus, i, m |
| нёбо | urano- | palatum, i, n |
| нерв | neur- | nervus, i, m |
| нога, стопа | podo- | pes, pedis, m |
| ноготь | onycho- | unguis, is, m |
| нос | rhin- | nasus, i, m |
| общий желчный проток | choledocho- | ductus (us) choledochus (i), m |
| опухоль | onco- | tumor, oris, m |
| позвонок, позвоночник | spondylo- | vertebra, ae, f |
| позвоночный столб | rhachi- | columna (ae) vertebralis (is), f |
| пот, потовый | hidr- | sudor, oris, m |
| почечная лоханка | pyelo- | pelvis (is) renalis (is), f |
| почка | nephr- | ren, renis, m |
| прямая кишка | procto- | rectum, i, n |
| пульс | sphygm- | pulsus, us, m |
| пупок, пуповина | omphalo- | umbilicus, i, m |

| | | |
|------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| рак, раковая опухоль | carcin- | cancer, cri, m |
| ребенок, дитя | paedio- | infans, ntis, m, f |
| роговица | kerat- | cornea, ae, f |
| рот | stomat- | os, oris, n |
| рука | cheir-, chir- | manus, us, f |
| связка | desmo- | ligamentum, i, n |
| селезёнка | splen- | lien, lienis, m |
| сердце | cardi- | cor, cordis, n |
| слеза | dacryo- | lacrima, ae, f |
| слюна | sialo- | saliva, ae, f |
| сосуд | angi- | vas, vasis, n |
| спинной (костный) мозг | myel- | medulla spinalis; medulla ossium |
| старческий, старик | geri-, geront- | senex, senis, m, f |
| стопа, нога | podo- | pes, pedis, m |
| сустав | arthr- | articulatio, onis, f |
| сухожилие | teno- | tendo, inis, m |
| тело | somat- | corpus, oris, n |
| ткань | histo- | textus, us, m |
| токсины, яд | tox-, toxico- | venenum, i, n |
| ухо | oto- | auris, is, f |
| хрящ | chondr- | cartilago, ginis, f |
| шейка матки | trachelo- | cervix (icis, f) uteri |
| щека | melo- | bucca, ae, f |
| яд, токсисны | tox- | venenum, i, n |
| язык | gloss- | lingua, ae, f |
| яичко | orchi- | testis, is, m |
| яичник | oophor- | ovarium, i, n |

Сводная русско-латинская таблица греческих *конечных* терминологических элементов, обозначающих физиологические процессы, состояния и т.д

| <i>Значение</i> | <i>Греческий терминологический элемент</i> |
|---|--|
| а/д, напряжение, тонус | -tonia |
| боль, болевое ощущение | -algia |
| боязнь, страх | -phobia |
| врач-специалист по лечению группы заболеваний | -iater |
| выработка, образование чего-либо | -poesis |
| вырезание, удаление, иссечение (органа, ткани) | -ectomy |
| глотание, поглощение | -phagia |
| движение, относящийся к движению | -kinesis, -kinesia |
| дыхание | -pnoe |
| заболевание, болезненное состояние; чувство, настроение | -pathia |
| запись, изображение, снимок (результат) | -gramma |

| | |
|--|--|
| <p>запись, регистрация (процесс) застой, задержка знание, наука измерение исследование, инструментальный осмотр кислый, окисленный (отн. к кислороду) кровотечение (из органа) лечение (врачевание) групп болезней лечение, способ лечения любовь, склонность наложение шва, сшивание напряжение, тонус; а/д наука; относящийся к науке; недостаток, "бедность" (кровяных телец) образование, развитие (ткани, клеток, органов) омертвление, отмирание опущение, птоз освобождение (от спаек, рубцов) (1) память, припоминание паралич, удар питание, кровоснабжение тканей пластическая операция, пластика прикрепление, пришивание, фиксация органа (хирургич.) размягченность, ненормальная мягкость разрез, рассечение растворение, разложение, распад растяжение, расширение реактивность; действие рождение, происхождение рождаемый, вызываемый сила, усилие (мышц, нервов) сила, функциональная активность создание искусственного отверстия, свища (хирургич.) создание неподвижности, укрепление (хирургич.) сужение, стеноз течение, истечение секрета или жидкости уплотнение, затвердевание чувство, ощущение, чувствительность</p> | <p>-graphia -stasis -logia -metria -scopia -oxia, oxy- -rrhagia -iatria -therapia -philia -rrhaphia -tonia -logia -penia -plasia -necrosis -ptosis -lysis -nesia -plegia -trophia -plastica -pexia -malacia -tomia -lysis -ectasia -ergia -genesis -genes (-genus) -dynamia -sthenia -stomia -desis -stenosis -rrhoea -sclerosis -aesthesia</p> |
|--|--|

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Вопросы для самоконтроля:

1. Какие понятия включает в себя клиническая терминология?
2. Какие способы словообразования используются в клинической терминологии?
3. Что такое безаффиксный способ образования однословного клинического термина?
4. Какие термины называются сложными?

5. Какова структура сложного термина?
6. Как переводить сложные клинические термины на русский язык?

Задание 1. *Образуйте названия разделов медицины:*

«учение о заболеваниях ротовой полости», «учение о заболеваниях сердца», «учение о заболеваниях почек», «учение о заболеваниях кожи», «учение о заболеваниях крови», «раздел анатомии, изучающий сосуды»

Задание 2. *Образуйте термины со значением «инструментальный осмотр, исследование...»:* рта, желудка, мочевого пузыря, кишечника

Задание 3. *Образуйте термины со значением «запись результатов исследования...»:* сосудов, работы мозга, работы сердца, состава крови

Задание 4. *Образуйте термины со значением «боль в области ...»:* сердца, почек, суставов, мочевого пузыря, рта, желудка

Задание 5. *Переведите на русский язык следующие термины:*

encephalogramma, cardiologia, gastroscopia, nephropathia, hepatosis, splenitis, arthralgia, otitis, cystalgia, angioma, encephalopathia, stomatitis, cardiogramma, gastralgia, nephritis, hepatoma, gastroenterologia, cystoscopia

Задание 16. *Проанализируйте по составу и переведите:*

adenectomy, cholecystectasia, chondromalacia, cytologia, mastoptosis, ophthalmoplegia, osteolysis, phlebostenosis, proctorhagia, haemorrhoea, dystonia, gastroptosis, rhinorrhoea, cardioplegia, cardiophobia, photophobia, osteomalacia

Выполните контрольные задания:

Задание 1. *Постройте термины с заданным значением, добавив недостающий терминологический элемент:*

- ...pnose - замедленное дыхание
- ...phagia - заглатывание воздуха (во время еды)
- ...dysopsia - нарушение цветовосприятия (цветного зрения)
- ...stomia - оперативное создание свища ободочной кишки
- ...cardia - учащенное сердцебиение
- ...plastica - пластическая операция на гортани
- ...dermia - скопление темного пигмента в коже («темная кожа»)
- ...pedia - исправление недостатков речи
- ...therapia - лечение с использованием природных факторов

Задание 2. *Образуйте термины с заданным значением:*

опухоль из железистой ткани (железы), удаление (вырезание) желчного пузыря, расширение вен, «учение о клетках», оперативное удаление (вырезание) груди, опухоль из

мышечной ткани, воспаление глаза, размягчение кости, удаление (части) вены, воспаление прямой кишки, наличие крови в моче, кровотечение из уха, носовое кровотечение, боль в области позвоночника, удаление матки, рассечение мышцы, удаление железы, размягчение головного мозга, расширение бронхов

Задание 3. Переведите следующие термины:

biologia, bradycardia, colitis, logopedia, physiotherapia, duodenitis, psychologia, tachycardia, laryngitis, thermotherapia, xerodermia, pharyngorrhagia, thermoplegia, splanchnologia, cystoscopy, cholecystotomy, pyelographia, splenotomy, hysteropexia, pneumosclerosis, colposcopy, proctitis, oophorectomy, enteropexia, salpingostenosis, salpingolysis, osteologia, arthropathia, cephalalgia, cardiologia, somatometria, encephalogramma, podalgia, hydrotherapia, stethoscopy, cardiopathia, spondylopathia, odontalgia, logotherapia, stethometria, nosologia, gonalgia, craniometria, spondylographia

ОБРАЗЕЦ выполнения контрольных заданий:

psychotherapia – лечение с помощью психического воздействия

опущение внутренних органов – splanchnoptosis